

K  
O  
H  
C  
B  
O  
E  
N  
P  
V  
3  
E  
M  
R  
J  
S  
E  
I  
O  
N  
S



М  
И  
Л  
И  
Ц  
О  
А  
С  
Л  
А  
У  
А  
К  
В  
И  
П  
Е  
Р  
К  
О  
В  
И  
Ћ

**Конверзије** говоре о томе где и како (уметничка) дела настају, о делности дела. Говоре о генези дела, пореклу или извору. Који су путеви у настанку и формирању дела, које су његове могућности и аспекти којима се обраћа. У којим условима су настала. Некад је то суфицит, некад настају у дефициту чега год -опажаја, минимизирања, редукције, егзистенције. Некад на пуким, простачким стварима, обичним стварима придодатој ранг, параметре онога што желимо да је та ствар.

Скулпторска инсталација је регресивно бауптизирана као "Конверзије", заправо је алтерирани део "Cityproject"-а. Радови (једноставно) откривају или покривају сва стања, односе у димензијама света. Немају никакве специјалне кодификације, кључеве и магију претварања једног у друго, у оно што није. Ствар је једноставна и зато и јесте "Градпројекат", настајући на низу сесија у градовима Париза, Лондона и Њујорка (1999-09), у кризним егзистенцијалним условима, -подвлачећи -на суфициту или дефициту стварности, емоција, стреса, екстраваганције, перспективе, фобија, етцетера.

Фризиви на зиду су у калкулацијама геометрије, где је немогуће не поменути LeWitta. Барокна Сена пикселизирана "циба" фотографијом, Сена која стратифицира град, црта град и његову димензију, ломи перспективе Њујорка, репетитивно цингује готику Лондона. Да ли су минималистичке или какве већ терцијерне провенијенције, нема никакву важност осим фразеолошког домена. Једноставно су настали у условима доступне елаборације и фактуре и наравно материјал је присиљен (савијан) да буде у геометрији мисли, геометрији идеалног.

На поду се налазе базични облици, базичне индустријске боје. Траке метала подигнуте у простор настале у манипулацији притиска и цилиндрирања тона. Меморија облика, сећање на, остатак сећања у металу, шејпована меморија, нонсенс и парадокси жеља и стварности, шта је затворено у тим облицима и зашто су базични у облику и боји. Ствар је и могућности елаборација и ескалација, али никако немају прелиминарно домен, протоминимално. Елаборативни процеси су захтевали такву врсту прецизности израде, док је у њима садржај придодат или "поверлиан".

Конверзије треба посматрати и у дејствовању, како, где, кад, може, можда, стићи ћемо, нећемо, љубав, трагедија, тамо, овамо, дидаскалије, "духотомије", неприлагођеност, значај.

Ко су ове ствари пред нама, која им је финалност.

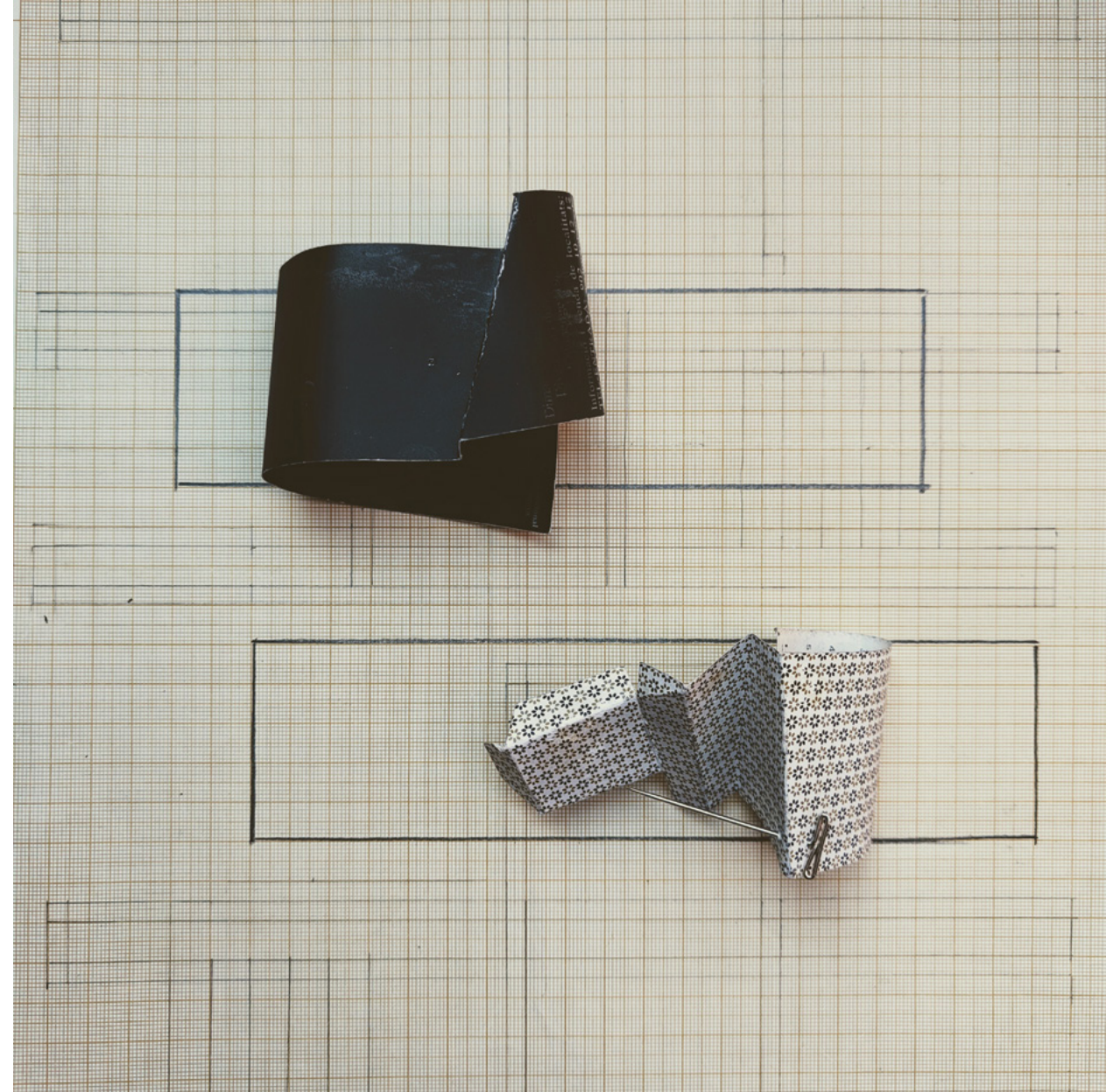
ММ, Септ.2023

\*Делност дела - Мартин Хајдегер (Martin Heidegger)

\*LeWitt - Солмон "Сол" ЛеВит (Солмон "Сол" LeWitt)

\*поверлиано - Артеповера, ППП, Пеноне, Пистолето, Паскали, (Penone, Pistoletto, Pascali)

\*тона - јединица мере



Мирослав Перковић, "Shapes", црна и црвена, букмаркс макете, из припреме "Cityproject"-а, 2007-08  
Miroslav Perkovic, "Shapes", black & red, models from bookmarks, from the development of "Cityproject" 2007-08

Conversions talk about where and how works (of art) are created. They talk about the workness of works\*, the genesis of works, their origin or source. About the ways of creation and formation of a work, its possibilities and aspects it addresses. The conditions under which a work was created. Sometimes, it is a surplus, sometimes it arises due to a deficit of whatever – perception, minimization, reduction, existence. Sometimes, we assign to simple, plain things, ordinary things, the rank, parameters of what we want this thing to be.

The sculptural installation afterwards named Conversions, is actually an altered part of Cityproject. The works (simply) reveal or cover all states, relationships in the dimensions of the world. They have no special codifications, keys and magic of transforming something into something else, into what it is not. The matter is simple and that is why the Cityproject emerged from a series of sessions in Paris, London and New York (1999-09), in existential crisis conditions – emphasizing – in the surplus or deficit of reality, emotions, stress, extravagance, perspective, phobias, etcetera.

The friezes on the wall are within the calculations of geometry, where it is impossible not to mention LeWitt\*. The baroque Seine pixelated by "ciba" photographic print, the Seine that stratifies the city, draws the city and its dimension, breaks the perspectives of New York, repetitively jingles the Gothic of London. Whether they are minimalistic or of some tertiary provenance, it has no importance except in the phraseological domain. They simply arose in the conditions of available elaboration and facture, and of course the material is forced (bent) to be in the geometry of thought, the geometry of the ideal.

On the floor there are basic shapes, basic industrial colours. Strips of metal elevated into space created through pressure manipulation and tone cylindering. Memory of shapes, a recollection, remnants of memory in metal, shaped memory, nonsenses and paradoxes of desires and reality, what is enclosed in those shapes and why they are basic in shape and colour. It's also about possibilities of elaborations and escalations, but they by no means have a preliminary domain, protominimal. Elaborative processes demanded such precision of execution, while content in them was added or impoverished\*.

Conversions should also be observed in action, how, where, when, can, maybe, we will reach, we won't, love, tragedy, there, here, didaskalia, dichotomies<sup>1</sup>, dissonance, significance.

What are these things in front of us, what is their finality?  
MM, Sept. 2023

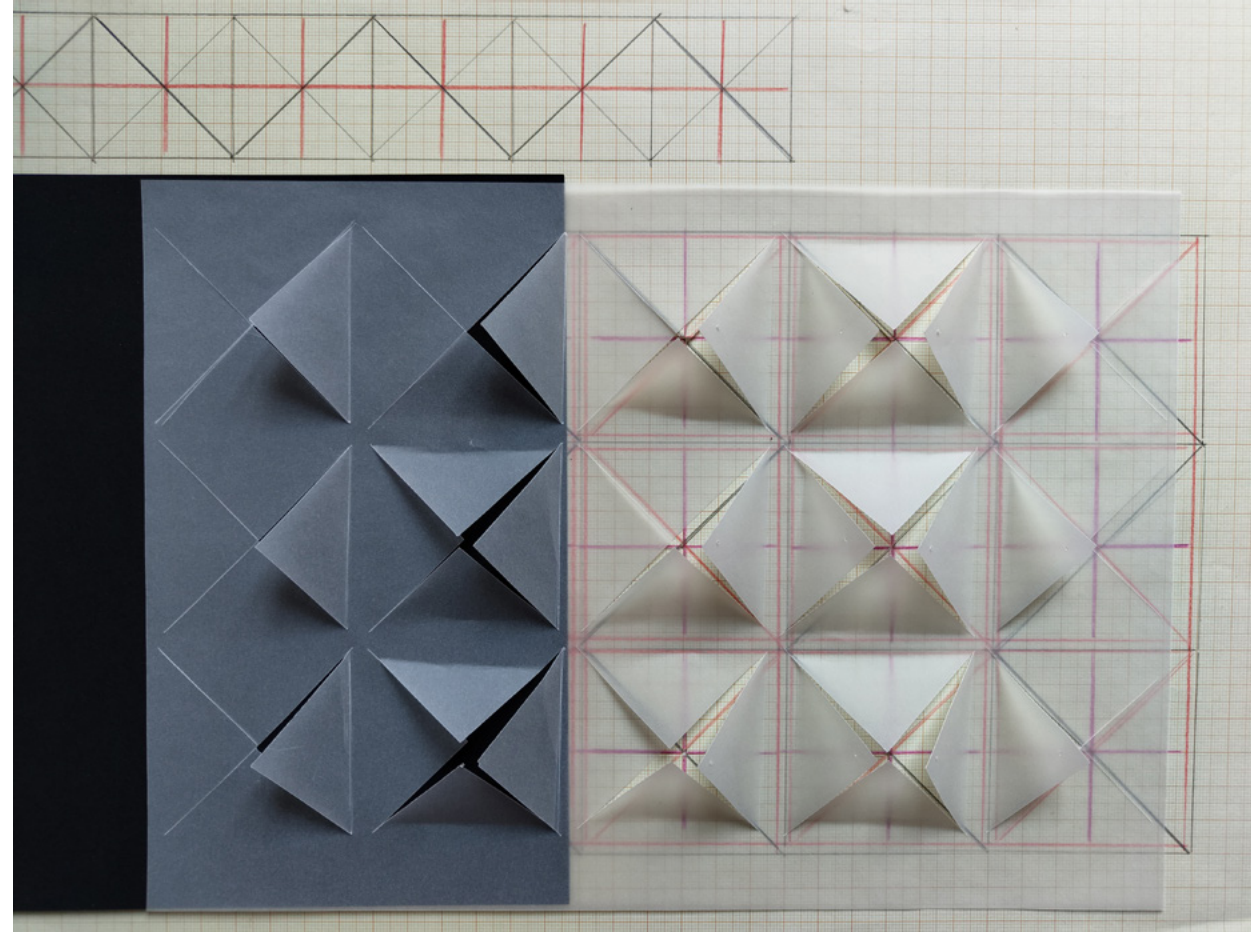
\*workness of (art)work – Werkhaften des Kunstwerkes – Martin Heidegger

\*LeWitt – Solomon Sol LeWitt

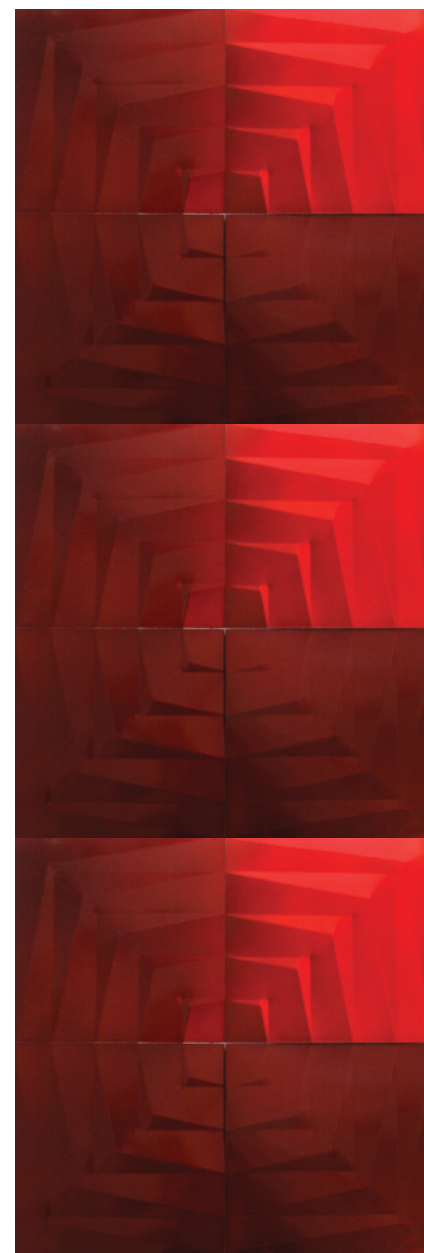
\*impoverished – Arte povera (meaning "poor art"), PPP (Penone, Pistoletto, Pascali)

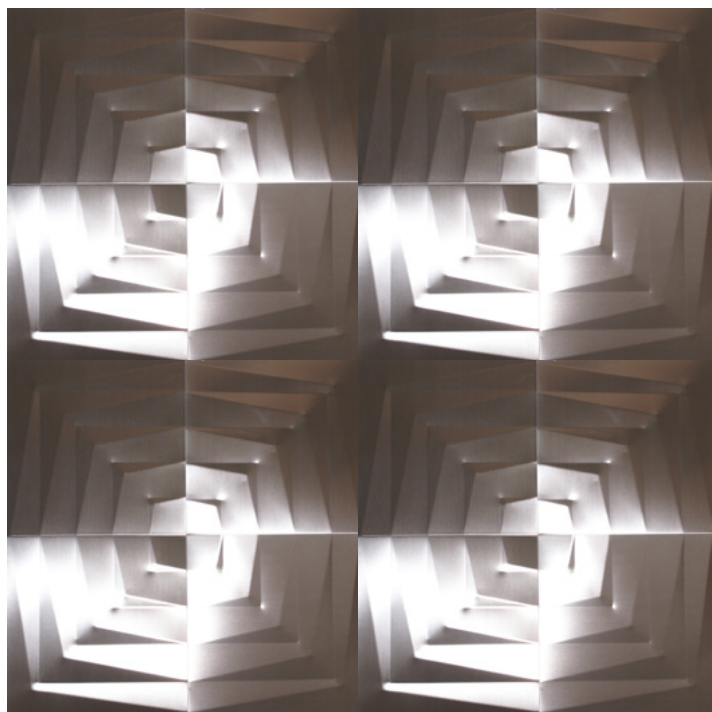
\*tone - Unit of measure

<sup>1</sup>"duhotomije" - play of words: dichotomies of spirit - translator's note



Милица Лукић, "Елементи", фриз, макета, из припреме "Cityproject"-а, 2007-08  
Milica Lukic, "Elements", frieze, model, from the development of "Cityproject", 2007-08





Милица Лукић, "Ехо", ниски рељеф, челичне плоче, елементи 50x50cm, 2008  
 Str.8 i 9, Милица Лукић, "Елементи", ниски рељеф, алуминијумске и челичне плоче  
 електростатички бојене црним и црвеним пигментом, 12 елемента 50x50cm, 2008  
 Milica Lukic, "Echo", counter-relief, Stainless steel plates, elements 50x50cm, 2008  
 Pg. 8 & 9, Milica Lukic, "Elements", counter-relief, aluminium & stainless steel plates, colored  
 by electro-static black & red pigment, 12 elements 50x50cm, 2008

Милица Лукић, рођена 1959 Факултет ликовних уметности, сликарство,  
 Универзитет уметности у Београду, 1978-83 Постдипломске студије, сликарство,  
 Факултет ликовних уметности, Универзитет уметности у Београду, 1983-85  
 Стипендија шпанске владе, Постдипломске студије, Complutense Madrid 1989-90  
 Скулпторска радионица, "Richard Deacon, Talleres de Arte actual, Circulo de Bellas  
 Artes", Мадрид 1995 Конференција "Jacques Derrida, Rethoriques de la fin du  
 siecle, Universite de Valence" 1998

Мирослав Перковић, рођен 1951 Нова школа, Реформисани Архитектонски  
 факултет, Универзитет у Београду 1972-76. Архитектонски Факултет, Универзитет у  
 Београду 1976-80. Алтернативна Школа Богдана Богдановића, Београд, 1980-1981  
 Скулпторска радионица, "Richard Deacon, Talleres de Arte actual, Circulo de Bellas  
 Artes", Мадрид 1995. Конференција "Jacques Derrida, Rethoriques de la fin du  
 siecle, Universite de Valence", 1998 Милица и Мирослав живе и раде у Барселони  
 Milica Lukic, born 1959 Faculty of Fine Arts, Painting, University of Arts in Belgrade,  
 1983-85 Postgraduate Arts, Painting, Faculty of Fine Arts, University of Arts in  
 Belgrade, 1983-85 Grant of Spanish Government, Postgraduate scholarship,  
 Complutense Madrid 1989-90 Sculpture workshop directed by Richard Deacon,  
 Talleres de Arte actual, Circulo de Bellas Artes, Madrid 1995 Conference de Jacques  
 Derrida, Congrès Rethoriques de la fin du siecle, Universite de Valence, 1998  
 Miroslav Perković, born 1951 New School, Reformed Faculty of Architecture, University  
 of Belgrade, 1972-76 Faculty of Architecture, University of Belgrade, 1976-80  
 Alternative school of Bogdan Bogdanović, Belgrade, 1980-81 Sculpture workshop of  
 Richard Deacon, Talleres de Arte actual, Circulo de Bellas Artes, Madrid 1995 Confer-  
 ence de Jacques Derrida, Rethoriques de la fin du siecle, Universite de Valence 1998  
 Milica and Miroslav live and work in Barcelona

Hybrid skulptures, 2020-24 Cinemastatic, 2018 Brass & Lightness, Award Canyada  
 Blanch, 2016 Conversions, essays, 2015 Collection Cityproject, Valencia 2008-13  
 Digraph, 7 Premi Salou, 2012 Long, Caja Extremadura, OA2011 Memory Fields,  
 Public Art Commission, ACME, London, 2011 Analog alternation, XII Premio de  
 Pintura, University of Murcia, 2011 Sculpture Garden, Temple Roma Vic, Barcelona  
 2009 Metaphysical dimensions, Ana Palomo, 2009 Table sculptures, 2008  
 Baroque, 5a Bienal de fotografia de Vic, H.AAC, Barcelona 2007 Analytic Sculpture,  
 ACME London 06 Photoboosts, ACME Studios, London 2006 Installation photographique,  
 Cité Paris 2004 Photo Installation, Handwerker Gallery, Ithaca, New York  
 2003 Shooting London, 2002 Cityproject, Paris-London-NewYorkCity, 1999-09  
 Putting It Together, Richard Deacon, 2000 Paris-London 2000, MSUB Belgrade  
 Serendipity, 2000 Shooting Paris, Cite des arts Paris 1999, 2000, 04 Collection Union  
 Fenosa, ARCO Madrid 2000-03 Kodak Grant 1999-06 Workshop of Robert Moriss,  
 (guests), BBAA Valencia, 1999 VI Mostra Union Fenosa, Collection Union Fenosa, A  
 Coruna 1999 Work in projects, Conference, BBAA Valencia, 1998 It Cuts Both Ways,  
 Richard Deacon, 1998 Brass & Lightness, CBA, Juana Mordo Hall, Madrid 1998  
 Words for Two Pieces, Juan Manuel Bonet, 1998 Brass & Lightness, Sartidart project,  
 1997 Brass & Lightness, 1998 Untitled, Jerko Denegri 1998 Brass & Lightness, Zvono  
 Gallery, Belgrade 1997 2nd Prize for sculpture, XXIV Premio Bancixa, Valencia 1997  
 25 Years of the Award, Premio Bancaixa, Valencia 1997 Interviews- Maria de Corral,  
 Richard Deacon, Juan Manuel Bonet, 1996 Facades, Galerija Zlatno oko, CZVC, Novi  
 Sad 1996 1st Prize for sculpture, XXII Premio Bancixa, Valencia 1995 Shared Poetic,  
 Juan Manuel Bonet, 1995 Untitled, Lidija Merenik, 1995 Grant of Soros Found, 1995  
 Objects, Gallery of KCB Belgrade, 1995 Objects, Galerija Zlatno oko, CZVC, Novi Sad,  
 1995 Concise forms, Jerko Denegri 1995 Spiritual world, Savo Popović, Borba, Belgrade  
 1995 Objects, Project Brodotehnika, Belgrade 1995 Workshop of Richard Deacon, CBA  
 Madrid 1995 Bienal Almeria '94, Selection & Collection '92 35th October Salon,

Belgrade 1994 Specific Objects, M. Lukic, Gallery La Kabala, Madrid 1994 III  
Mostra Union Fenosa, Selection, La Coruna 1993 V Bienal de Pintura, Murcia 1993 Berlin  
37 Räume, Klaus Biesenbach, 1992 Paintings & objects, KC Novi Sad 1992 Bienal  
Almeria'92, Acquisitions, M.Lukic Specific objects, 1991-95 Monochromes, Lidija Merenik,  
1991 Paintings, La Kabala, Madrid 1991 Kunst der 80er Jahre, Neue Galerie, Graz 1990  
De Constructione, Jelena Stojanović, MSUB, Belgrade 1989 40 Salon de la Jeune Peinture,  
Grand Palais, Paris 1989 Yu Dokumenta, Sarajevo 1989 Artist in residence, M.Lukic, XXIV  
Internationale Malerwochen in der Steiermark, Graz 1989 Neue Galerie, Acquisitions,  
Milica Lukic, Graz 1989 The Art-criticism in the middle of the eighties, Gallery Collegium  
Artisticum, Sarajevo 1986 Paintings & drawings, Jovan Despotovic, KNU, Beograd 1985  
Grant of University of Art, Milica Lukic, Faculty of Fine Arts Belgrade, 1984 Grad Rabut  
doline, 8 BITEF, Belgrade 1980 Symbolic forms, Bogdan Bogdanović, SKC Gallery,  
Belgrade 1980

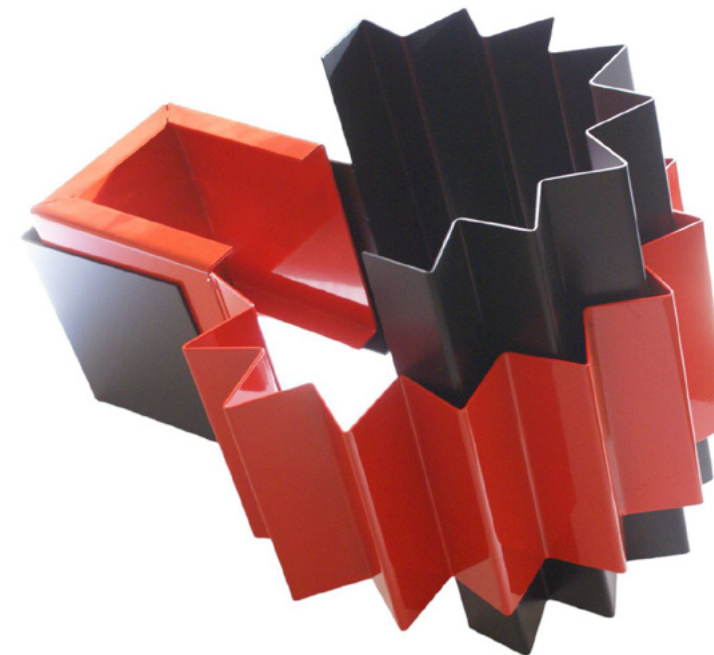
www.mm.x10host.com

Поговор: О Cityproject-у, Afterwords: About Cityproject

**Скулпторска реализација, углавном обухвата радове галеријског формата, реализоване у процесима индустријске производње метала, плоче алуминијума, цинка и инокса, са завршном обрадом електростатичким бојењем у пећима, реализоване 2007,08 у валенсијанским индустријама.** Sculptural realization, mainly includes works of gallery format, realized in the processes of industrial production and processing of metal, aluminum, zinc and stainless steel plates, with the final treatment by electrostatic painting in the oven, works realized in 2008 in the polygons of Valencian industries. **Фотографска реализација, углавном обухвата радове асемблиране у формату инсталација, реализована са грантом Кодака, у сесијама рада на релацији Париз-Лондон-Њујорк, у студијима "АСМЕ" у Лондону (2003,06) и "Cité des Artes" у Паризу, (1999-04).** Photographic realization includes works assembled in the format of installations, realized with a Kodak's grant, in work sessions on the Paris-London-New York Cityroute, in ACME studios of London (2003,06) and Cité des Artes Paris studios, (1999, 2003, 2004). **Радови пројекта формирају колекцију партикуларне асоцијације која је спонзорисала реализацију.** The works of the project form the collection of a particular association that supported the realization.

**Cityproject**, Paris-London-New York City 1999-09 Колекција Cityproject, Open studio, Valencia 2008-13 "Digraf", 7 Premi Salou, 2012 Longa, Obra abierta 2011, Caja Extremadura Analog Alternation, XII Premio de Pintura, Murcia 2011 "Memory Fields", Public Art Commission ACME, London 2011 Metaphysical dimensions, Ana Palomo, 2009 Sculpture Garden, Temple Roma Vic, Barcelona 2009 Стоне скулптуре, Campaign project, 2008 Cityproject development, Cortesy of British Council, Madrid 2007 Baroque, 5a Biennal de fotografia de Vic, H.AAC, Barcelona 2007 Аналитичка скулптура, ACME Studios, London, 2006 Photoboosts, ACME Studios, London, 2006 Installation photographique, Cité internationale des arts, Paris, 2004 Photo Instalation, Handwerker Gallery, Ithaca, New York, 2003 Cityproject development, Cortesy of Foudation Antoni Tapies, Barcelona 2003 Shooting London 2002, Qi инстант радови, Quicktime медитације VII Mostra Union Fenosa, Selection, M.Lukic, A Coruna 2001 Paris-London 2000, Salon, MSUB Belgrade Putting It Together, Richard Deacon, 2000 Serendipity, 2000 Shooting Paris, 1999,00,04 Grant of Kodak s.a. Madrid 1999

www.mm.x10host.com/cp9909



Мирослав Перковић, "Весела", алуминијумске плоче 5мм, електростатички бојена у црном и сјајно-црвеном пигменту, 90x65x60cm, 12kg, 2007-08  
Miroslav Perkovic, "Alegria", aluminium sheet 5mm, electrostatically painted in black matt and glossy red pigment, 90x65x60cm, 12kg, 2007-08

Издавач / Publisher  
Културни центар Београда / Cultural Centre of Belgrade

За издавача / On behalf of the publisher  
Нинела Гојковић / Ninela Gojković  
в.д.директорка / director

МИЛИЦА ЛУКИЋ • МИРОСЛАВ ПЕРКОВИЋ  
КОНВЕРЗИЈЕ, скулпторска инсталација  
MILICA LUKIĆ • MIROSLAV PERKOVIĆ  
CONVERSIONS, sculptural installation  
5.10 – 11.11.2023

ANDREI WARREN, гост аутор / guest author

Ликовна галерија / Art Gallery  
Кнез Михаилова 6, Београд / Knez Mihailova 6, Belgrade

Савет галерије / Gallery Council  
Маја Станковић, Гордана Добрић, Сава Ристовић  
Maја Stanković, Gordana Dobrić, Sava Ristović

Кустос Галерије / Gallery Curator  
Светлана Петровић / Svetlana Petrović

Издање / Edition  
Савремена кретања / Contemporary Art Trends Series, volume LXII I/5

Текст / Text Мирослав Перковић, Милица Лукић / Miroslav Perković, Milica Lukić  
Превод / Translation Весна Стрика / Vesna Strika (engleski / English)  
Дизајн и прелом каталога / Design and layout  
Бојана Алексијевић / Bojana Aleksijević

Штампа / Printed by Alfa nova, Beograd  
Тираж / Print run 200  
Поставка / Exhibition installation Inovatic Wolfs

Изложбу подржали / Supported by



CIP - Каталогизација у публикацији  
Народна библиотека Србије, Београд

73/76"20"(083.824)  
73/76:929 Лукић, М.(083.824)  
73/76:929 Перковић, М.(083.824)

ЛУКИЋ, Милица, 1959-

Милица Лукић, Мирослав Перковић = Milica Lukić, Miroslav Perković : конверзије,  
[скулпторска инсталација] = conversions, [sculptural installation] : [Ликовна галерија,  
5.10 – 11.11.2023] : [Art Gallery, 5.10 – 11.11.2023.] / [текст Милица Лукић, Мирослав  
Перковић] = [text Milica Lukić, Miroslav Perković] ; [prevod Vesna Strika] = [translation  
Vesna Strika]. - Београд : Kulturni centar Beograda = Belgrade : Cultural Centre of Bel-  
grade, 2023 (Beograd : Alfa nova). - 16 стр. : илустр. ; 23 cm

Упоредо срп. текст и енгл. превод. - Тираж 200. - Биографски подаци о  
уметницима.

ISBN 978-86-7996-286-7

1. Перковић, Мирослав, 1951- [уметник] [аутор додатног текста]  
а) Лукић, Милица (1959-) -- Изложбени каталози б) Перковић, Мирослав (1951-) --  
Изложбени каталози в) Ликовна уметност -- 20в-21в -- Изложбени каталози

COBISS.SR-ID 126246409



КУЛТУРНИ ЦЕНТАР БЕОГРАДА

К  
О  
Н  
В  
Е  
Р  
З  
И  
Ј  
Е  
С  
К  
У  
Л  
П  
Т  
О  
Р  
С  
К  
А  
И  
Н  
С  
Т  
А  
Л  
А  
Ц  
И  
Ј  
А

КОНВЕРЗИЈЕ, СКУЛПТОРСКА ИНСТАЛАЦИЈА, М.ЛУКИЋ · М.ПЕРКОВИЋ 5.10 - 11.11.2023 ЛИКОВНА ГАЛЕРИЈА,  
КНЕЗ МИХАИЛОВА 6, БЕОГРАД CONVERSIONS, SCULPTURAL INSTALLATION, M.LUKIC · M.PERKOVIC  
5.10 - 11.11.2023 THE ART GALLERY, KNEZ MIHAILOVA 6, BELGRADE

[www.kcb.org.rs](http://www.kcb.org.rs)